

# Classification and valency: a preliminary examination of the relation between Egyptian verbal classifiers and verbal valency

Jehudá Ronén

2008·7·15

<b>1. [MOVEMENT] and movement verbs</b>	<b>1</b>
1.1. Movement verbs	1
1.1.1. <i>pr</i>	1
1.1.2. <i>jj</i>	1
1.1.3. <i>spr</i>	2
1.1.4. <i>ph</i>	3
1.1.5. <i>šm</i>	3
1.1.6. Other verbs	4
1.2. Causativity	5
1.2.1. <i>jn</i>	6
1.2.2. <i>h3b</i>	6
1.3. The ship classifier	7
1.4. Semantic classification	8
<b>2. [SENSES AND EMOTIONS] and cognition verbs</b>	<b>9</b>
2.1. Cognition verbs with [SENSES AND EMOTIONS]	9
2.2. Potentiality	10
2.3. Choice	10
2.4. Semantic classification	10
2.5. “Anti-category”	11
<b>3. [ACTIONS OF FORCE] and transitive verbs</b>	<b>11</b>



מאיפה באת (מילולית: שבאת, (זה) מאיפה), הילד היפה?

5

**Wn(2:58):**

	CONJUNCTIVE	one-messenger	come+[MOVEMENT]
			
	<i>mtw</i>	<i>wr-wrwtj</i>	<i>jj</i>
	from-the-land	of-Egypt	
			
	<i>m-p3-t3</i>	<i>n-kmt</i>	

[...] ושליח יבוא מארץ־מצריים [...]

1.1.3. *spr*

6

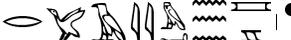
**DP(5:3):**

	arrive	הוא (that) do.PAST.he	to-the	chief-of
				
	<i>spr+[movement]</i>	<i>pw jr.n.f</i>	<i>r-p3</i>	<i>wr-n</i>
	Nahrin			
				
	<i>Nsb3rjn3</i>			

הוא הגיע (מילולית: להגיע הוא שהוא עשה; המבנה התחילי. לשליט של נאהארינא.

7

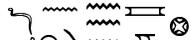
**DP(8:9):**

	arrive+[MOVEMENT]	הוא (that)do.PAST.he
		
	<i>spr+[movement]</i>	<i>pw jr.n.f</i>
	to-the-sea	
		
	<i>r-p3-ym</i>	

הוא הגיע (מילולית: להגיע הוא שהוא עשה) לים.

8

**Wn(1:3):**

	day of	arrive	that-do	I to	Tanis
					
	<i>brw n</i>	<i>spr+[movement]</i>	<i>j-jr</i>	<i>j r</i>	<i>D-nt</i>

[...]

יום הגעתי (מילולית: יום של ההגעה שעשיתי) לד'ענת.

9

**Wn(1:8):**

	(jw).I	arrive	to-Tyre
			
	<i>jw.j</i>	<i>spr+[movement]</i>	<i>r-Dyr</i>

והגעתי לצור.

1.1.4. *pb*

10

DP(6:1):

the-which



*p3-nty*

(jw).he



*jw.f*

to-reach-to?/for?



*r-ph+[movement]-r?/n?*

the-window



*p3-ssd*

[...] זה שיגיע לחלון [...]

11

DP(6:6):

(jw).he



*jw.f*

of-the-chief



*n-p3-wr*

on-reach



*br-ph+[movement]*

the-window



*p3-ssd*

of-the-daughter



*n-t3-srj(t)*

והוא הגיע לחלון של הבת של השליט.

12

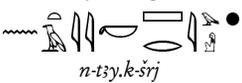
DP(6:8):

reach



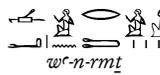
*pb*

of-thy-daughter



*n-t3y.k-srj*

one-of-man



*w-n-rmt*

the-window



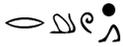
*p3-ssd*

(אמרו לשליט): הגיע אדם לחלון של בתך.

13

Wn(2:22):

to-reach



*r-ph*

to-the-which



*r-p3-nty*

I there



*tw.j jm*

(...) כדי להגיע למקום שאני (נמצא) בו.

1.1.5. *šm*

14

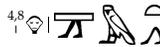
DP(4:7):

when.he



*jw.f*

on-go



*br-šmt+[movement]*

on-the-road



*br-t3-mjt*

על הגג, הנסיך ראה כלב־רוח (greyhound, במצורת: tsm) הולך אחרי איש (ב) שהוא הולך בדרך.

15

**DP(4-8):**

what  <i>ib</i>	the-which  <i>p3-nty</i>	on-go  <i>br-smt+[movement]</i>	after the  <i>m-s3 p3</i>
(wo)man great  <i>s(t) r3</i>	which in-come  <i>nty m-jjt+[movement]</i>	on-the-road  <i>hr-t3-mjt</i>	

מה (הוא) זה שהולך אחרי האיש(ה) הגדול(ה) שבאה בדרך?

16

**Wn(1-12):**

(jw).I  <i>jw.j</i>	go to  <i>smj+[movement]-r</i>	the (place)-which  <i>p3-nty</i>
the-chief there  <i>p3-wr (n)jm</i>		

והלכתי ל(מקום) שהשליט היה שם (=בו).

17

**Wn(1-22):**

(jw).I  <i>jw.j</i>	go  <i>smj+[movement]</i>	at  <i>k3y(w)</i>	to.him  <i>n.f</i>
			והלכתי אליו.

18

**Wn(3-11):**

(jw).they  <i>jw.w</i>	go  <i>smj+[movement]</i>	for.them  <i>n.w</i>
		והם הלכו להם (דאטיבוס אתיקוס).

### 1.1.6. Other verbs

19

**DP(4-7):**

(jw).he  <i>jw.f</i>	on-go_up to  <i>hr-tsy+[movement]-r</i>	his head-house  <i>tay.f tp-brwt</i>
		והוא עלה לראש לגג שלו.

20

**DP(8-9):**

(jw).f  <i>jw.f</i>	descend  <i>h3y+[movement]</i>	to-the  <i>r-p3</i>	[lacuna]
			והוא ירד ל- (לאקונה).

21 **Wn(1·1):** [date] 

יום של (ה)עזיבה שעשה PN למטרה זו וזו.

22 **Wn(1·7):**

וירדתי לים הגדול של סוריה.

23 **Wn(1·10):**

ואיש אחד מהספינה שלי ברח.

24 **Wn(1·18):**

(אם זה גנב השייך לארצי ש) פסע לספינה שלך.

## 1.2. Causativity

25 **DP(6·12):**

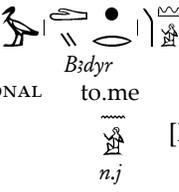
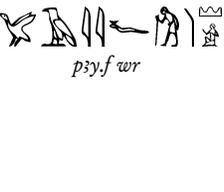
[...] (וחי פרה-הרכתי), (אם) הוא ילקח מידי [...]

26 **Wn(1·7):**

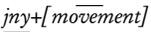
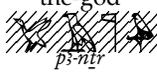
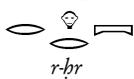
1.2.1. *jn*

27 **Wn(1:2):** [...]  to-bring  
 the-lumber  
 of-the-wj3 (a kind of a ship)  
 [...]

(כדי) להביא את קורות־העצים של ספינת־ה'ויא'.

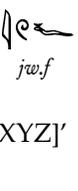
28 **Wn(1:9):**  (jw) give (CAUS.)  
 bring. IMPERSONAL  
 B3dyr to.me  
 its chief  
 djt  
 jn.tw  
 n.j  
 [XYZ]

ובאדיר השליט גרם שיביאו לי [XYZ].

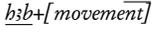
29 **Wn(1:39):**  bring  
 jnγ+[movement]  
 the-god  
 p3-ntr  
 to-up  
 r-br

הבא את ה(פסל של) האל למעלה!

1.2.2. *b3b*

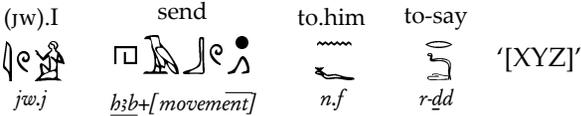
30 **DP(4:11):**  (jw).he in-say  
 jw.f  
 br-h3b+[movement]  
 to-his-father  
 n-p3γ.fjt  
 m-dd  
 'XYZ'

והוא שלח לאביו לאמר 'XYZ'.

31 **Wn(3:12):**  (jw) the chief of  
 p3  
 wr n  
 Byblos  
 Kpn  
 send  
 h3b+[movement]  
 to.me to-say  
 n.j  
 r-dd  
 'XYZ'

והשליט של גבל שלח אלי לאמר '[XYZ]'.

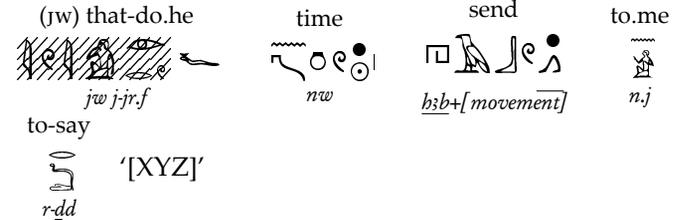
32 **Wn(3-13):** (jw).I send to.him to-say '[XYZ]'



*jw.j* *bsb+[movement]* *nf* *r-dd*

ושלחתי אליו לאמר '[XYZ]'.

33 **Wn(1,x+2):** (jw) that-do.he time send to.me



*jw j-jr.f* *nw* *bsb+[movement]* *n.j*

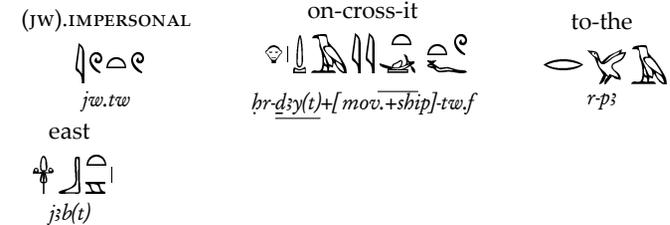
daily to-say '[XYZ]'

*m-mnt* *r-dd*

(עשיתי (=ביליתי, נשארתי) 29 יום בנמל שלו) כשהוא עושה (=מבלה) זמן (כשהוא) שולח אלי לאמר '[XYZ]'.

### 1.3. The ship classifier

34 **DP(5-1):** (JW).IMPERSONAL on-cross-it to-the



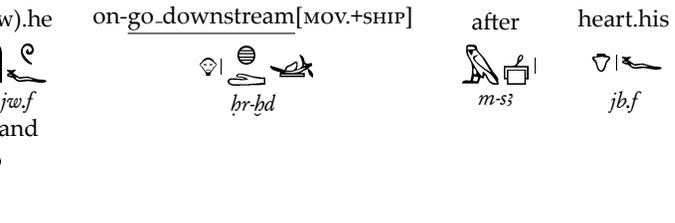
*jw.tw* *br-d3y(t)+[mov.+ship]-tw.f* *r-p3*

bank east

*rd* *j3b(t)*

והצו אותו לגדה המזרחית.

35 **DP(5-2):** (jw).he on-go.downstream[MOV.+SHIP] after heart.his



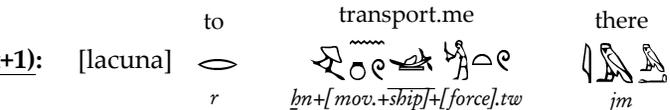
*jw.f* *br-bd* *m-s3* *jb.f*

on-foreign\_land

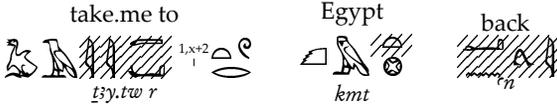
*br-b3st*

והוא שט במורד-הזרם אחרי לבו, בארצות-ניכר.

36 **Wn(3-14=1-x+1):** to transport.me there



*[lacuna]* *r* *bn+[mov.+ship]+[force].tw* *jm*



(אם יש ספינה (???) להוביל אותי לשם, קח אותי למצרים בחזרה.

37

Wn(1:58=1·x+23):

PART crew of-Egypt

the-which



sail (/transport)



רצוות מצרי הוא שמפליג.

### 1.4. Semantic classification

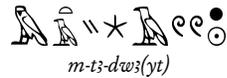
38

Wn(1:12):

(jw).I

get\_up

in-the-morning



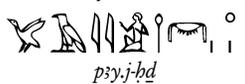
וקמתי בבוקר.

39

Wn(1:14):

seek, search for

my-silver



חפש את הכסף שלי!

40

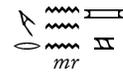
Wn(1:21):

(jw).I

dock

his

harbour



(ביליתי תשעה ימים) כשאני עוגן (/עגון (ב)נמל שלו).

41

Wn(1:21):

seek.I

it

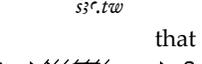


אחפש אותו!

42

Wn(1:26=3:4):

until.IMPERSONAL

[lacuna]  

go seek, search for the-thief that

*šmj+[movement]* *wb3+[movement]* *p3-j3y* *j*

take it



*š3,št*

(עשה כך וכך) עד שילכו ויחפשו (יילכו לחפש) את הגנב שלקח את זה.

## 2. [SENSES AND EMOTIONS] and cognition verbs

### 2.1. Cognition verbs with [SENSES AND EMOTIONS]

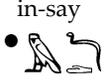
43

DP(6:8):

(WNJN)

the-chief

on-ask.him

*m-dd* *wjn* *p3-wr* *br-ndnd+[s & e],f*

in-say ' [XYZ]'

השליט שאל אותו לאמר ' [XYZ] '.

44

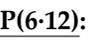
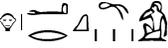
DP(6:12):

(jw).she

on-swear+[s & E]

god

in-say

*jw.s* *br-crk* *ntr* *m-dd*

in-say ' [XYZ]'

והיא נשבעה (ב)אלוהים לאמור ' [XYZ] '.

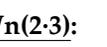
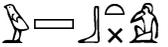
45

Wn(2:3):

(jw).he

answer

say for.me

*jw.f* *wšb(t)+sne* *dd n.j*

' [XYZ]'

והוא השיב (ו)אמר לי ' [XYZ] '.

46

Wn(2:5): ' [XYZ]'

quoth.past.I

for.him

*j+[s & e],n,j* *n,f*

' [XYZ] ' אמרתי אליו.

## 2.2. Potentiality

47

**DP(4-1):** [lacuna]  ask, beg  for.him  child   
*dbb+[s & e]* *n.f* *šrj*  
 from, מדי- *m-dj* gods *ntr.w* of his-proximity *n nšw.f*

[...] (הוא) התחנן לילד לעצמו מיד האלים שבקרבתו [...]

48

**DP(6-2):** [lacuna]  I  on-suffer  leg(s).my   
*tw.j* *hr-šnj+[s & e]* *rd.j*

[...] הרגליים שלי כואבות (מילולית: אני סובל (כאב ב-)רגלי).

49

**Wn(1-5):** (jw).they  give (CAUS.)  read/call.them   
*jw.w* *djt* *š+[s & e].tw.w*  
 in-front/presence.their *m-bšh.w*

והם גרמו שיקראו אותם בפניהם.

## 2.3. Choice

50

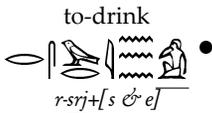
**Wn(1-17):** no do.I  understand  of-this-answer   
*bw jr.j* *cm+[‘eye’]* *n-tšy-wšb(t)*  
 that-say.thou for.I *j-dd.k n.j*

אני לא מבין את התשובה הזו (מילולית: אני לא עושה הבנה של התשובה הזו) שאמרת לי.

## 2.4. Semantic classification

51

**DP(6-13):** no  (jw).I to  eat  no  (jw).I   
*nn* *jw.j r* *wnm+[s & e]* *nn* *jw.j*



לא אוכל; לא אשתה.

## 2.5. "Anti-category"

52 Wn(1:23=3:1): (jw).he say to.me be\_silent [lacuna]

$jw.f$   $dd$   $n.j$   $gr+[s \text{ } \acute{e} \text{ } e].t?w?$

והוא אמר לי: שתוק!

53 Wn(2:2): (jw).I be\_silent [...]

$jw.j$   $gr$

ושתקתי [...]

## 3. [ACTIONS OF FORCE] and transitive verbs

- Transitive verbs:

54 DP(4:5): (WNJN) his-majesty l.p.h on-give (CAUS.)

$wnjn \text{ } hm.f \text{ } \acute{c}-w-s$   $hr-djt$

build.IMPERSONAL for.him one-of-house of-stone

$kd+[force].tw$   $n.f$   $w^c-n-pr$   $n-jnr$

on-desert

$^{4,6}$   $hr-h3st$

הוד-מלכותו שליט"א ציווה שיבנו לו בית של אבן במדבר.

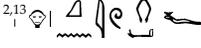
55 DP(5:4): now build for.her one-of house

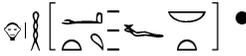
$jst$   $kd+[force]$   $n.s$   $w^c-n$   $pr$

(מיילית), בנו לה בית.

56

DP(5-12):

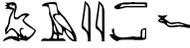
(Jw).they on-hug-him (Jw).they  
    
*jw.sn* *br-ḵnj+[force]f* *jw.sn*

on-kiss.him on-body.his.all  
   
*br-snm.f* *br-ḵt.f.nb*

והם חיבקו אותו והם נישקו אותו על כל גופו.

57

Wn(1-10):

(Jw) take.he  
 [XYZ]  
*jw* *t3y+[force]f*

.[XYZ] כשהוא לוקח (איש ברח)

58

See Ex. 36.

• Intransitive verbs:

59

DP(6-10):

(WNJN) the-chief-of  
   
*wnjn* *p3-wr-n*

Nahrin on-be\_angry exceedingly  
    
*Nsh3m3* *br-kndt+[force]f* *r-3st-wrt*

(WNJN).he on-say  
  '[XYZ]'  
*wnjn.f* *br-dd*

השליט של נאהארנא התרגו מאוד. הוא אמר '[XYZ]'.

60

DP(8-3):

(Jw).he on-become\_intoxicated  
   
*jw.f* *br-th*

האשה שמא קערות של יין ובירה, הנחש שתה) והוא השתכר.

• Impersonals:

61

DP(4-10):

(CAUS.) hold.IMPERSONAL for.him one-of  
     
*jm* *jt(t).tw* *n.f* *wr-n*

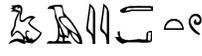
springer small  
   
*ktkt* *3rj*

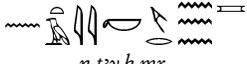
עשו שיוחזק לו כלב (מסוג Springer ?) קטן.

62

**Wn(1·13):**

I  
  
*rw.j*

rob.IMPERSONAL/me  
  
*t3y+[force].rw*

in-thy-harbour  
  
*n-t3y.k-mr*

אני שדוד בנמל שלך.

63

See Ex. 25.

64

See Ex. 40.

## References

- [1] Alan Henderson Gardiner. *Late-Egyptian stories*, volume 1 of *Bibliotheca Aegyptiaca*. Fondation égyptologique reine Élisabeth, 1932.
- [2] Orly Goldwasser. *Prophets, Lovers and Giraffes: Wor(l)d Classification in Ancient Egypt*, volume 38 of *Göttinger Orientforschungen. IV. Reihe Ägypten*. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2002.
- [3] Orly Goldwasser. On the new definition of classifier languages and scripts. *Lingua Aegyptia*, 14:473–484, 2006.
- [4] Hermann Wiesmann. Die determinative des sprechenden mannes und der buchrolle in den pyramidentexten. *Zeitschrift für ägyptische und Altertumskunde*, 57:73–78, 1922.



Please recycle this handout. A digital copy is available at <http://digitalwords.net/handouts/2008-07-15.pdf>